



Ideen bewegen mehr

www.camilino.de

CAMILINO

Die Schiebe- und Bremshilfe

Originalbedienungsanleitung



CE

2018-01 (3.1)

DE

AAT Servicekonzept

Kundenbetreuung auf höchstem Niveau



Mit dem professionellen Servicekonzept erfüllt AAT einmal mehr seinen hohen Qualitätsanspruch und bietet somit dem Kunden ein Rundum-Sorglos-Paket.

Wir sind für Sie da!

- Ersatzteile
- Reparaturabwicklung
- Technische Auskünfte
- Fachhändlerschulungen
- Ausstellungs- und Messegeräte
- Wiedereinsätze
- Reklamationen
- Leihgeräte



Service und Reparaturen

Telefon +49.(0) 74 31.12 95-550
Telefon +49.(0) 74 31.12 95-552
Fax +49.(0) 74 31.12 95-540
E-Mail service@aat-online.de

Anbauabteilung

Telefon +49.(0) 74 31.12 95-555
Telefon +49.(0) 74 31.12 95-557
Fax +49.(0) 74 31.12 95-558
E-Mail anbau@aat-online.de

Neugeräte

Telefon +49.(0) 74 31.12 95-110
Telefon +49.(0) 74 31.12 95-125
Fax +49.(0) 74 31.12 95-35
E-Mail vertrieb@aat-online.de

Zentrale

Telefon +49.(0) 74 31.12 95-0
E-Mail info@aat-online.de
Web www.aat-online.de



AAT Alber Antriebstechnik GmbH
Ehettetter Weg 11 · D-72458 Albstadt
Tel.: +49.(0) 74 31.12 95-0
Fax: +49.(0) 74 31.12 95-35
info@aat-online.de · www.aat-online.de



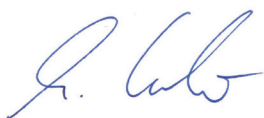
CE-Konformitätserklärung

Die Firma AAT Alber Antriebstechnik GmbH erklärt hiermit, dass der CAMILINO den einschlägigen Bestimmungen der EG-Richtlinie 2006/42/EG, 2007/47/EG und 93/42/EG entspricht. Bei einer nicht mit der Firma AAT Alber Antriebstechnik GmbH abgestimmten Änderung des CAMILINO, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit. Die Erklärung ist nur gültig für die Produkte mit der Artikelnummer: 311500.

Die Produkte werden richtlinienkonform mit  gekennzeichnet.

Die Technische Dokumentation wird zur Einsicht für die zuständige Behörde für einen Zeitraum von mindestens fünf Jahren unter obiger Anschrift aufbewahrt. Ein System zur Marktbeobachtung ist implementiert.

Herstellerunterschrift:



Martin Kober
(Geschäftsführer)



WARNUNG

Das Missachten dieser Bedienungsanleitung, insbesondere der Sicherheitshinweise kann zu Defekten des CAMILINO führen, Bedienperson und Insasse gefährden sowie die Funktion beeinträchtigen! Es besteht ein erhöhtes Gefahrenrisiko! Bei Zuwiderhandlung sind Ansprüche auf Gewährleistung und Haftung ausgeschlossen!

Das Produkt entspricht dem aktuellen Stand der Technik und den damit verbundenen sicherheitstechnischen Anforderungen. Dennoch ist ein geringes Maß an Restrisiken nicht auszuschließen. Bitte beachten Sie hierzu die Sicherheitshinweise.

Personen mit Seh-, Lesebehinderung oder geistiger Behinderung sollten die auf der Internetseite verfügbare Bedienungsanleitung in vergrößerten Lettern ausdrucken oder sich diese gegebenenfalls vorlesen lassen. Sie finden auf unserer Homepage ebenfalls alle sicherheitsrelevanten Änderungen, die an der Bedienungsanleitung durchgeführt wurden. Alle Versionen mit Angabe des Produktionszeitraums des Produkts sind erhältlich unter: www.aat-online.de/de/bda/camilino



Inhaltsverzeichnis

1	Symbole und Sicherheitshinweise	.5
2	Erklärung der Symbole auf der Verpackung	.6
3	Erklärung der Symbole auf dem Gerät	.7
4	Produktbeschreibung	.8
4.1	Geräteübersicht	.8
4.2	Indikation und bestimmungsgemäßer Gebrauch	.9
4.3	Kontraindikation	.9
4.4	Technische Daten	10
4.5	Maß-Skizze	11
4.6	Lieferumfang	11
4.7	Zubehör	12
5	Montage	13
5.1	Akku-Pack	13
5.2	Einstellung der Griffeinheit	13
5.3	Obere und untere Aufnahmestange	14
5.4	Demontage	14
6	Inbetriebnahme	15
6.1	Einschalten	15
6.2	CAMILINO an Rollstuhl fixieren und demontieren	15
7	Bedienung	17
7.1	Fahren mit dem CAMILINO	18
7.2	Kippstütze ein-/ausklappen	19
7.3	Überwinden von Hindernissen	20
7.4	Antrieb deaktivieren	20
7.5	CAMILINO ausschalten	20
7.6	Transport	21
8	Pflege und Wartung	21
8.1	Akku-Pack und Ladegerät	22
8.2	Reinigung	24
8.3	Entsorgung	25
8.4	Langzeit-Einlagerung	25
8.5	Sicherheitstechnische Prüfung	26
8.6	Wiedereinsatz (Anwenderwechsel)	26
8.7	Korrektive Maßnahmen / Rückruf	27
9	Warnhinweise, Fehlermeldungen und Problemlösungen	27
9.1	Warnhinweise	27
9.2	Problemlösungen	27
10	Garantie und Haftung	28

1 Symbole und Sicherheitshinweise



GEFAHR - Unmittelbar drohende GEFAHR

Wenn sie nicht gemieden wird sind Tod und schwerste Körperverletzungen die Folge!



WARNUNG - Möglicherweise drohende GEFAHR

Wenn sie nicht gemieden wird könnten Tod oder schwerste Körperverletzungen die Folge sein!



VORSICHT - Möglicherweise drohende Gefahr oder schädliche Situation

Wenn sie nicht gemieden wird können leichte Körperverletzungen oder Sachschäden die Folge sein!



HINWEIS - Herstellerinformation

Allgemeine Sicherheitshinweise



HINWEIS

Bei Sehschwäche kann diese Bedienungsanleitung unter **www.aat-online.de/de/bda/camilino** heruntergeladen werden.

Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen und Warn-/Sicherheitshinweise beachten.

Bei Leseschwäche Schulungsinhalte mündlich weiter vertiefen.

Nach dem Durchlesen Bedienungsanleitung sorgfältig aufbewahren.

Besteht nicht ausschließlich aus schwer entflammaren Stoffen - CAMILINO von Zündquellen fernhalten.

Der CAMILINO kann hochempfindliche elektromagnetische Felder anderer elektronischer Geräte (z.B. Anti-Diebstahl-Vorrichtungen) stören.

Stabilitätstests wurden unter Laborbedingungen durchgeführt. Der CAMILINO kann sich unter Realbedingungen abweichend zu den Labortests verhalten.

Schulungen dürfen nur durch den Hersteller, AAT-Außendienst oder den qualifizierten Fachhandel durchgeführt werden.



VORSICHT

Die Oberflächentemperatur kann sich durch externe Wärmequellen (z. B. Sonnenlicht) erhöhen!
In diesem Fall betroffene Flächen nicht berühren, um Verbrennungen zu vermeiden!



WARNUNG

Niemals in rotierende/bewegende Teile fassen, um Quetschungen zu vermeiden!



GEFAHR

Bei vorliegender starker Sehbehinderung und/oder Blindheit darf der CAMILINO nicht bedient werden!

Zulässiges Gesamtgewicht sowie maximales Personengewicht nicht überschreiten, da es zu Defekten oder einer Überlastung des CAMILINO führen kann!

Fahrten bei starkem Regen, Eis, Schnee und unbefestigtem Untergrund (Sand, Schlamm, loser Schotter) vermeiden, um ein Ausrutschen zu verhindern!

Nicht auf Rolltreppen oder Laufbändern verwenden, um Verletzungen durch ein Abstürzen oder Herauskippen des Insassen sowie das Entstehen von Sachschäden zu vermeiden!

Die Funktionsfähigkeit des CAMILINO kann durch elektromagnetische Felder beeinflusst werden (z. B. durch Mobiltelefone, elektrische Generatoren oder Hochspannungsquellen)!

Nicht in der Nähe von medizinischen Geräten mit z. B. lebenserhaltender Funktion sowie Diagnosegeräten betreiben, da diese gestört werden können!

2 Erklärung der Symbole auf der Verpackung

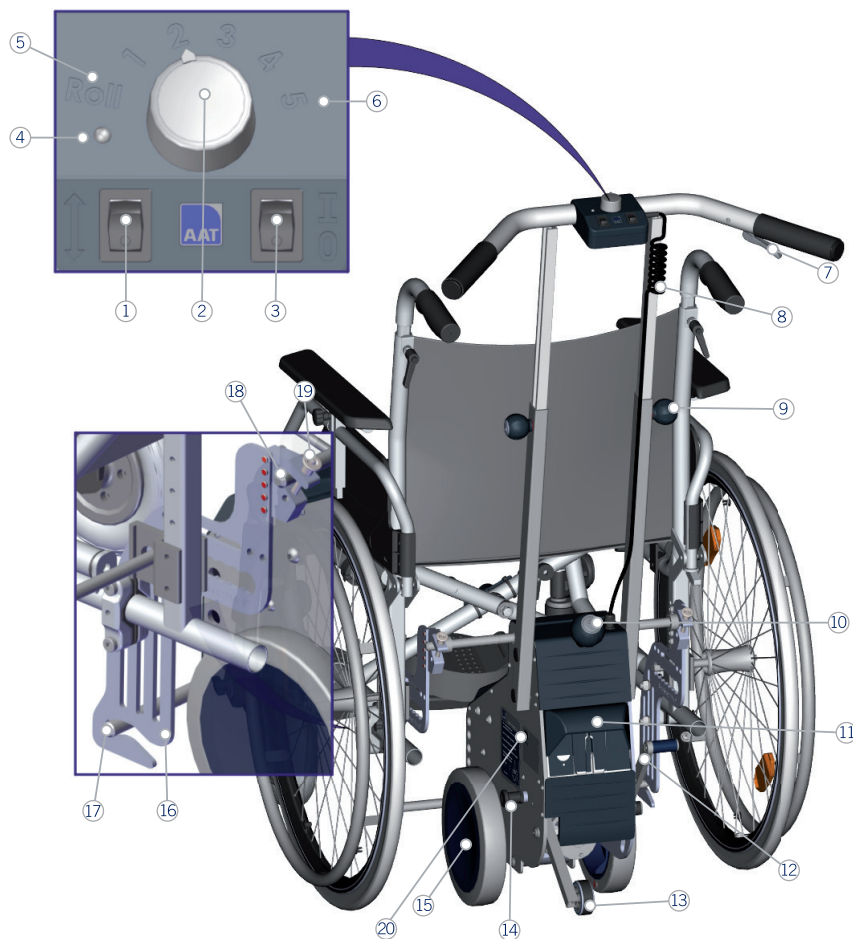
Symbol	Erklärung
	Vorsichtig behandeln Verpackung inkl. Produkt muss mit besonderer Vorsicht behandelt werden.
	Vor Nässe schützen Verpackung inkl. Produkt vor zu hoher Luftfeuchtigkeit schützen. Gedeckt Lagern. Falls notwendig sorgfältig abplanen.
	Vorsicht zerbrechlich Verpackung inkl. Produkt sorgfältig behandeln und keineswegs stürzen.
	Diese Seite nach oben Die Verpackung muss so gelagert und transportiert werden, dass die Pfeile jederzeit nach Oben zeigen. Ein Missachten dieser Vorschrift, durch z. B. Rollen oder starkes Kippen der Verpackung muss unterlassen werden.

3 Erklärung der Symbole auf dem Gerät

Symbol	Erklärung
	CE-Zeichen Das Produkt entspricht den einschlägigen Bestimmungen der EG-Richtlinien 2006/42/EG, 2007/47/EG und 93/42/EG
	SN Seriennummer des Produkts z. B. P1203XXXXXX
 www.aat-online.de	Hinweis Bedienungsanleitung Bedienungsanleitung muss beachtet werden!
	Elektrische Spannung / V = Volt
	Prüfplakette Sicherheitstechnische Prüfung (siehe Kapitel 8.5) Informiert über die Fälligkeit der nächsten Sicherheitstechnischen Prüfung

4 Produktbeschreibung

4.1 Geräteübersicht



- | | |
|--|--------------------------------------|
| ① Vorwärts-/Rückwärts-Schalter | ⑮ Antriebsrad |
| ② Geschwindigkeitsregler | ⑯ Halterung |
| ③ EIN-/AUS-Schalter | ⑰ Untere Aufnahme |
| ④ LED | ⑱ Obere Aufnahme |
| ⑤ ROLL - Leerlauf | ⑲ Kugelsperrbolzen (Quickpin) |
| ⑥ Geschwindigkeitsstufen 1 - 5 | ⑳ Typenschild inklusive Seriennummer |
| ⑦ Fahrhebel | |
| ⑧ Spiralkabel | |
| ⑨ Feststellknopf für Höhenverstellung | |
| ⑩ Entriegelungsknopf für Antriebseinheit | |
| ⑪ Lithium-Ionen Akkupack | |
| ⑫ Fußhebel (zum Einfahren der Antriebsräder) | |
| ⑬ Kippstütze | |
| ⑭ Rastbolzen für Kippstütze | |



Hersteller Information:

Für eine vereinfachte Zuordnung der einzelnen Bauteile, werden in den folgenden Kapiteln, bei Erstnennung, die hier aufgeführten Nummern mit angegeben.

4.2 Indikation und bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Schiebe- und Bremshilfe CAMILINO ermöglicht es einen manuellen Rollstuhl mobil zu machen. Die Begleitperson einer einzelnen Person im Rollstuhl wird sowohl auf geraden Flächen als auch auf Steigungen, zweigeteilten Rampen und Gefällen unterstützt. Der CAMILINO ist für die Benutzung im Innen- und Außenbereich geeignet.

Der CAMILINO ist entwickelt um von nur einer Person bedient zu werden. Diese Person muss geschult und körperlich sowie geistig in der Lage sein den CAMILINO sicher zu bedienen! Ein ausreichendes Sehvermögen ist für die Bedienung zwingend erforderlich! Es muss berücksichtigt werden, dass die Verwendung einer Schiebe- und Bremshilfe ein höheres Maß an Risiko mit sich bringen kann und mehr Fähigkeiten als für das Betreiben eines Rollstuhls erforderlich sind.

Die Lebenserwartung des CAMILINO liegt je nach Intensität der Anwendung sowie bei einem sachgemäßem Gebrauch bei ca. 5 Jahren. Diese Angabe setzt eine Einhaltung aller vorgeschriebener Wartungs- und Servicevorgaben voraus. Die Lebenserwartung kann bei sorgfältiger Handhabung auch überschritten werden. Durch enormen Gebrauch und eine unsachmäßige Handhabung kann diese sich allerdings auch verkürzen.

4.3 Kontraindikation

Der CAMILINO darf nicht angewendet werden, wenn:

- die Bedienperson keine Schulung/Einweisung für das Produkt besitzt!
- die Bedienperson körperlich und geistig nicht in der Lage ist den CAMILINO sicher zu bedienen!
- gleichzeitig mehr als eine Person befördert werden soll!
- die zu befördernde Person nicht selbständig sitzen kann!
- die Bedienperson kein ausreichendes Sehvermögen besitzt!
- die Bremswirkung durch Regen, Nässe, Schnee oder Glatteis verloren geht!
- eine Bremswirkung des CAMILINO nicht eintritt!
- Rolltreppen oder Laufbändern überwunden werden sollen!
- medizinische Geräte mit z. B. lebenserhaltender Funktion sowie Diagnosegeräte in der Nähe sind!
- dem Bestimmungsgemäßen Gebrauch widersprochen wird!
- Gegenstände transportiert werden sollen!

4.4 Technische Daten



WARNUNG - Zulässiges Gesamtgewicht sowie maximales Personengewicht nicht überschreiten, da es zu Defekten oder einer Überlastung des CAMILINO führen kann!



HINWEIS - Technische Daten beachten.

Technik	CAMILINO
Abmessungen	Antrieb: Höhe = 824 mm - 1141 mm, Breite = 603 mm, Tiefe = 546 mm - 590 mm
Eigengewicht	Antriebseinheit inkl. Griffe und Leitungen = 13,6 kg Lithium-Ionen Akku-Pack = 1,8 kg, Gesamtgewicht (ohne Rollstuhl) = 15,4 kg
Zulässiges Gesamtgewicht	180 kg (Person, Rollstuhl, CAMILINO) ⁽¹⁾
Grenzwerte beim Anbau	ab Sitzbreite 32
Geschwindigkeit vorwärts rückwärts	5,5 km/h 2,5 km/h
Reichweite mit einer Akku-Ladung	bis 15 km ⁽²⁾
Steigfähigkeit bei einem Gesamtgewicht von bis zu 120 kg (Personengewicht ca. 80 kg)	bis 18 % ⁽³⁾
Steigfähigkeit bei einem Gesamtgewicht von bis zu 180 kg (Personengewicht ca. 140 kg)	bis 12 % ⁽³⁾
Akkumulatoren	25,2 V / 11,4 Ah
Gleichstrommotor	24 V / 200 W
Geräuschangaben	Der A-bewertete Schalldruckpegel beträgt typischerweise unter 66 dB (A)
Schalt-/Betätigungskräfte	Fahrhebel: 2 N, EIN/AUS-Schalter: 0,74 N Vorwärts-/Rückwärts-Schalter: 0,74 N, Geschwindigkeitsregler: 2 N
Statische Stabilität bergab	Angaben des Rollstuhlherstellers beachten
Statische Stabilität seitwärts	Angaben des Rollstuhlherstellers beachten
Maximal überwindbare Hindernishöhe	niedriger als 30 mm = vorwärts überwinden höher als 30 mm = rückwärts Max. Hindernishöhe: Angaben des Rollstuhlherstellers und Kapitel 7.3 beachten
Lager-/Betriebstemperatur: Gerät	-20° C bis +60° C / -10° C bis +50° C
Lager-/Betriebstemperatur: Akku-Pack	-20° C bis +85° C / -10° C bis +50° C
Ladetemperatur: Akku-Pack	0° C bis 40° C
Vibrationsangaben	Der gewichtete Effektivwert der Beschleunigung, dem die oberen Körpergliedmaße ausgesetzt sind, liegt typischerweise unter 2,5 m/s ² .
Aufkleber Seriennummer	Links auf der Antriebseinheit und Rückseite Bedienungsanleitung

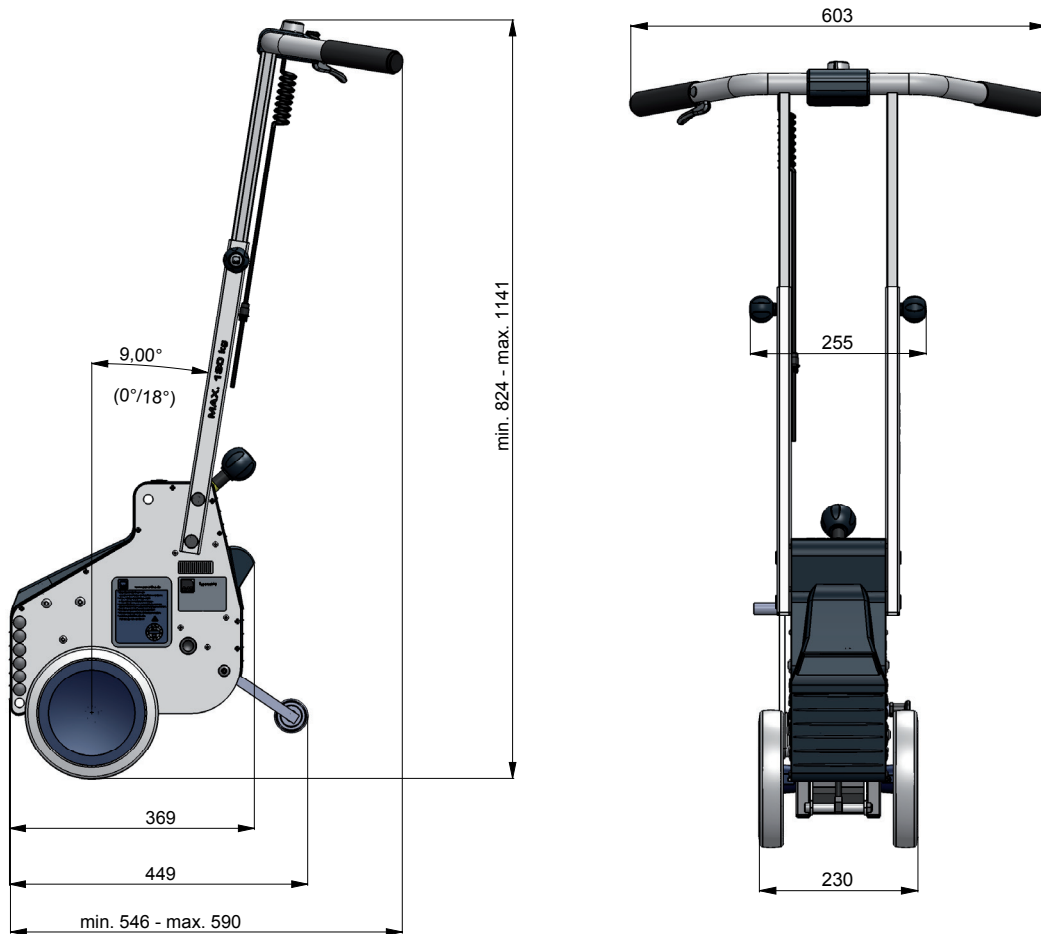
(1) Maximale Zuladung gemäß Angaben des Rollstuhlherstellers beachten.

(2) Reichweite hängt nach ISO 7176-4 u.a. vom Gewicht der beförderten Person, dem Untergrund, dem Geländeprofil, der Umgebungstemperatur etc. ab.

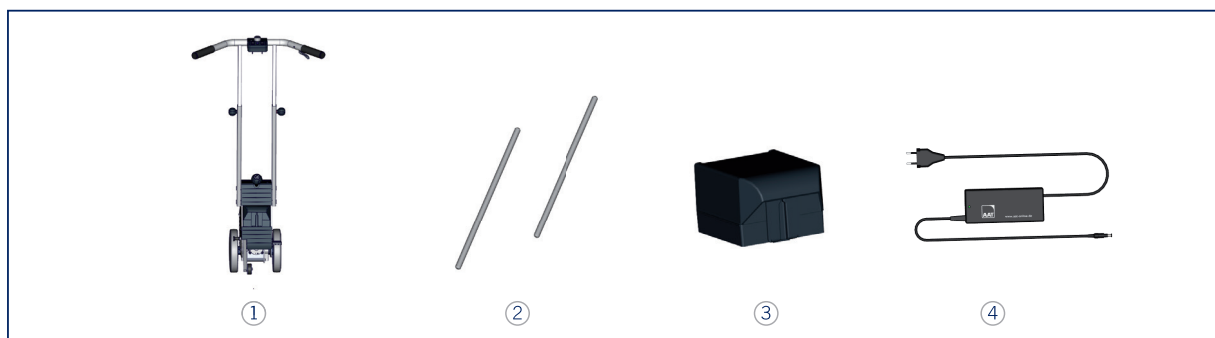
(3) Die Brems-/Steigfähigkeit verringert sich mit steigendem Gesamtgewicht, außerdem hängt sie vom Untergrund, dem Geländeprofil, der Umgebungstemperatur etc. ab.

Technische Änderungen dienen dem Fortschritt und bleiben vorbehalten.

4.5 Maß-Skizze



4.6 Lieferumfang



- ① CAMILINO
- ② Obere und untere Aufnahme
- ③ Lithium-Ionen Akku-Pack
- ④ Ladegerät

4.7 Zubehör



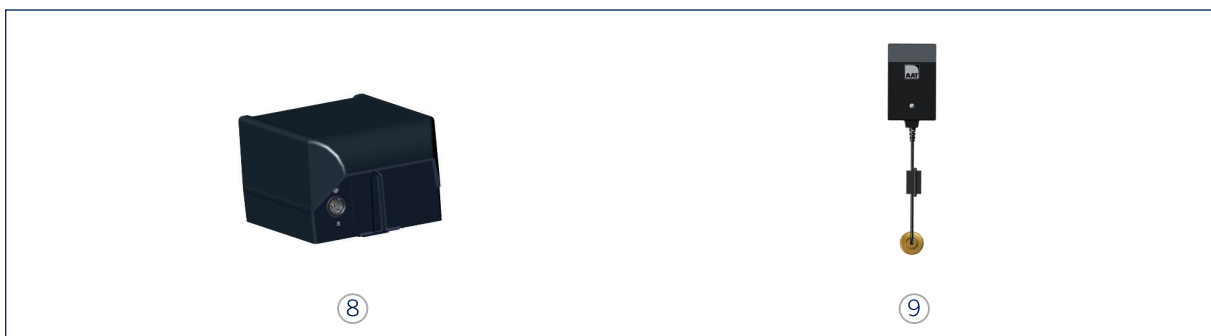
HINWEIS - Nur AAT Alber Antriebstechnik GmbH Zubehörteile verwenden.



- ① Halterung
- ② KFZ-Ladgerät
- ③ Spannungswandler
- ④ Speichenschutz



- ⑤ Blei-Gel Akku-Pack (optional)
- ⑥ Powerleitung (nur benötigt bei Verwendung mit Blei-Gel Akku-Pack)
- ⑦ Akku-Tasche (nur benötigt bei Verwendung mit Blei-Gel Akku-Pack)



- ⑧ Adapter Box (nur benötigt bei Verwendung mit Blei-Gel Akku-Pack)
- ⑨ Ladegerät (nur benötigt bei Verwendung mit Blei-Gel Akku-Pack)

5 Montage und Inbetriebnahme

5.1 Akku-Pack



WARNUNG - Pole des Akku-Packs niemals kurzschließen oder verbinden, um Stromschläge zu vermeiden!

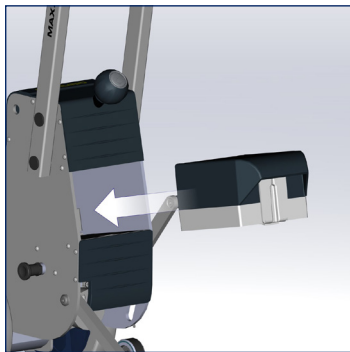


VORSICHT - Steckkontakte müssen trocken sein!

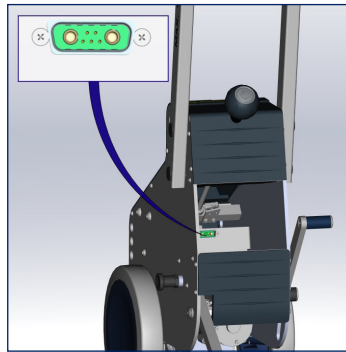


HINWEIS - In der Regel ist Ihr Akku-Pack bei der Auslieferung bereits verbaut.

Falls der Akku-Pack z. B. zum Laden entnommen wurde, gehen Sie folgendermaßen vor:



Akku-Pack ⑪ in das Antriebsgehäuse einsetzen.

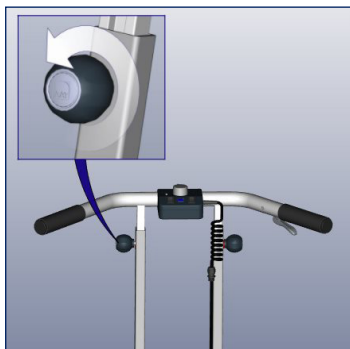


Beim Verbinden auf Steckkontakte achten.
» Muss hörbar einrasten.

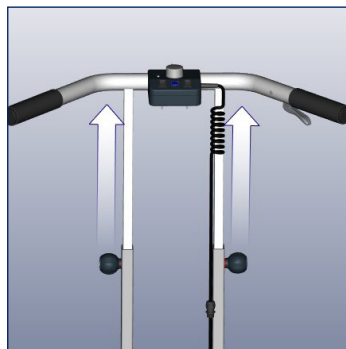
5.2 Einstellen der Griffeinheit



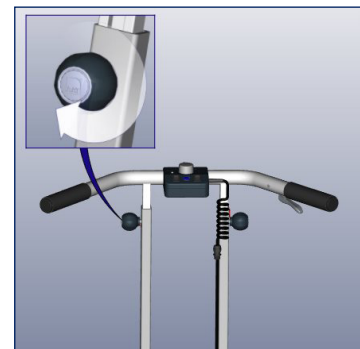
WARNUNG - Feststellschrauben immer fest anziehen, da sich sonst Teile unvermittelt lösen können!



Feststellknöpfe ⑨ auf beiden Seiten gegen den Uhrzeigersinn lösen.



Griffeinheit auf passende ergonomische Höhe ausziehen.



Feststellknöpfe auf beiden Seiten im Uhrzeigersinn anziehen.

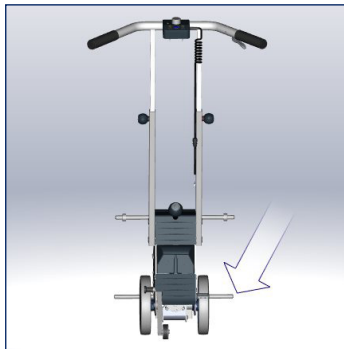
5.3 Obere und untere Aufnahmestange



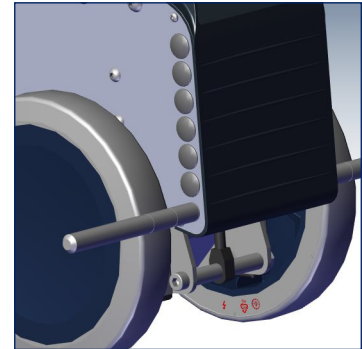
HINWEIS - Dieses Kapitel dient lediglich zur Information - alle Anpassungen werden für Sie bereits vorab durchgeführt.



Obere Aufnahmestange. ⑮
Die Anpassung wird vom Hersteller, AAT-Außendienst oder vom autorisierten Fachhandel durchgeführt!



Untere Aufnahmestange. ⑰
Die Anpassung wird vom Hersteller, AAT-Außendienst oder vom autorisierten Fachhandel durchgeführt!



Bohrungen, welche für die Anpassung an Ihren Rollstuhl nicht benötigt werden, werden mit Schutzstopfen gesichert.

5.4 Einschalten



GEFAHR - Feststellbremsen des Rollstuhls müssen richtig justiert sein, da der CAMILINO diese nicht ersetzt!



WARNUNG - Vor Inbetriebnahme elektronische Funktion, Kippstütze und Halterung prüfen um Fehlfunktionen zu vermeiden!



HINWEIS - Mindestens eine Stunde vor Inbetriebnahme in frostfreier Umgebung lagern, um Fehlfunktionen zu vermeiden!



EIN/AUS-Schalter ③ drücken.



LED ④ leuchtet grün = Fahrbereit!

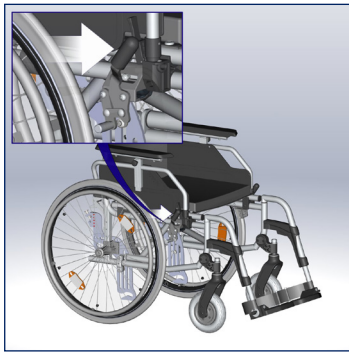
5.5 CAMILINO an Rollstuhl fixieren



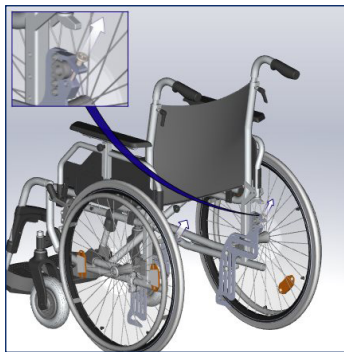
GEFAHR - CAMILINO nur mit verriegelten Kugelsperrbolzen verwenden, da sich sonst Teile unvermittelt lösen können!



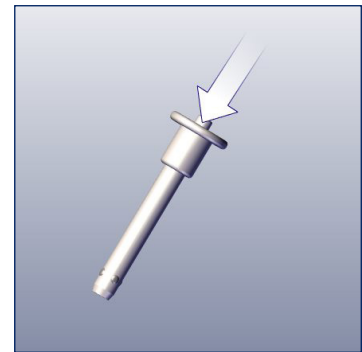
GEFAHR - Die Rollstuhlräder dürfen bei Verwendung des CAMILINO nicht abgenommen werden, da der CAMILINO diese nicht ersetzt!



Feststellbremsen des Rollstuhls aktivieren, um ein Wegrollen zu verhindern.



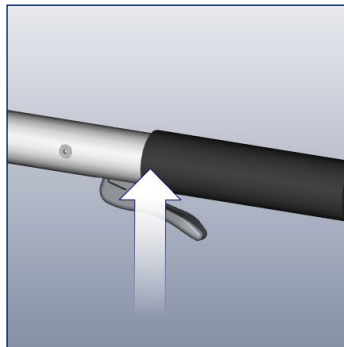
Beide Kugelsperrbolzen (Quickpins) 19 vor Einfahren des CAMILINO lösen.



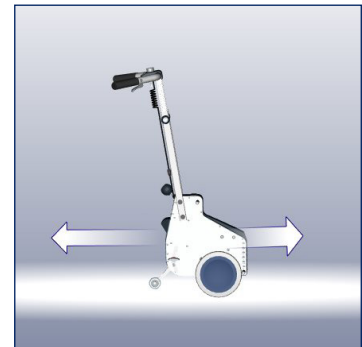
Zentralen Entriegelungsbolzen mit Daumen eindrücken und den Quickpin herausziehen.



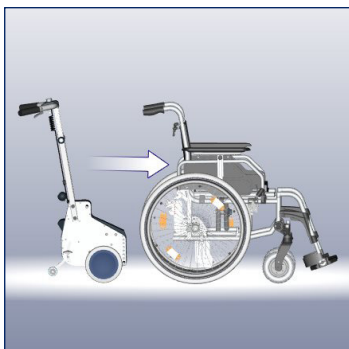
Geschwindigkeitsregler ② auf „ROLL“ ⑤ stellen um den Leerlauf zu aktivieren.



Fahrhebel ⑦ betätigen und gedrückt halten, um Bremse zu deaktivieren.



CAMILINO kann jetzt vorwärts und rückwärts bewegt werden.



CAMILINO von hinten unter den Rollstuhl schieben.

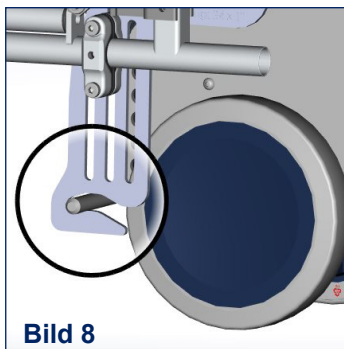
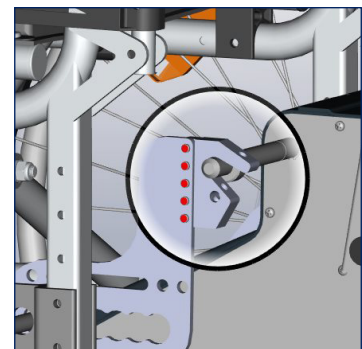
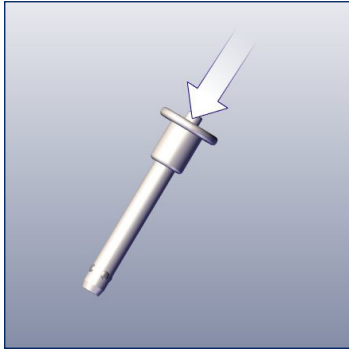


Bild 8

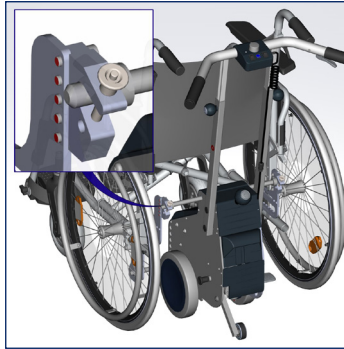
Untere Aufnahmestange bis zum Anschlag in die untere Halterung einfahren.



CAMILINO nach vorne kippen, um die obere Aufnahmestange in die Klauen der oberen Halterung einzufahren.



Nehmen Sie einen der Quickpins zur Hand und drücken Sie mit dem Daumen den Entriegelungsbolzen ein.



Quickpin in die Bohrung einer der oberen Halterungen stecken.

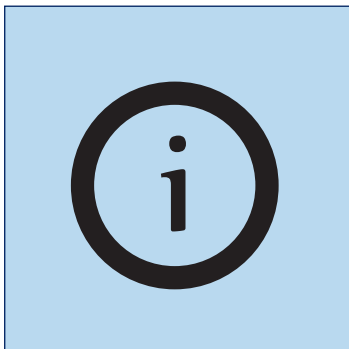
- » Entriegelungsbolzen des Quickpins loslassen.
- » Auf der anderen Seite der Halterung wiederholen.



Hersteller Hinweis:

Als Antriebsrad nur die auf Bild 8 abgebildeten Originalräder von AAT verwenden!

6 Demontage



Falls der CAMILINO aktiviert ist, muss dieser deaktiviert werden indem der Leerlauf ⑤ eingestellt wird.

- » Siehe genauer Vorgang in **Kapitel 7.4 Antrieb deaktivieren.**



EIN/AUS-Schalter ③ drücken um CAMILINO auszu-schalten

CAMILINO vom Rollstuhl entfernen.

Bei der Montage durchgeführte Schritte in umgekehrter Reihenfolge durchführen.

1. CAMILINO aus der Halterung aushängen (Kapitel 5.5)
2. Griffereinheit einschieben (Kapitel 5.2)
3. Akku-Pack entfernen (Kapitel 5.1)

7 Bedienung



GEFAHR - Bedienung nur durch eine einzelne, geschulte Person. Diese muss körperlich und geistig in der Lage sein den CAMILINO sicher zu bedienen und darf nicht an kognitiven Beeinträchtigungen leiden!



GEFAHR - Nie ohne Kippstütze verwenden, um ein nach hinten Kippen zu vermeiden!



GEFAHR - Parallelfahrten an steilen Berghängen oder Schienen vermeiden, um ein Umkippen zu vermeiden!



GEFAHR - Straßen, Kreuzungen und Bahnübergänge mit erhöhter Vorsicht überqueren!



GEFAHR - Das Befahren von Gefällen im Leerlauf vermeiden, da so keine Bremswirkung vorhanden ist!



GEFAHR - Nicht auf Rolltreppen oder Laufbändern verwenden, um Verletzungen durch ein Abstürzen oder Herauskippen des Insassen sowie das Entstehen von Sachschäden zu vermeiden!



WARNUNG - Auf einer Ebene im Freien und mit niedrigster Geschwindigkeit üben!



WARNUNG - Gefälle mit niedrigster Geschwindigkeit befahren, um Gefahrensituationen zu vermeiden!



WARNUNG - Nicht an Treppen oder Absätze heranfahren, um ein Umkippen zu vermeiden!



WARNUNG - Fahrten bei starkem Regen, Eis, Schnee und auf unbefestigtem Untergrund (Sand, Schlamm, loser Schotter) vermeiden, um ein Ausrutschen zu verhindern!



WARNUNG - Während Fahrpausen, bei Nutzung von Nahverkehrsmitteln (Omnibusse, Straßenbahnen usw.) und beim Umsitzen CAMILINO ausschalten und Feststellbremsen des Rollstuhls anziehen, um ein Wegrollen zu vermeiden!



WARNUNG - Bei Fahrten auf öffentlichen Straßen, Straßenverkehrsordnung beachten!



WARNUNG - Immer mit beiden Händen bedienen, um auf Gefahrensituationen angemessen reagieren zu können!



WARNUNG - Niemals in rotierende/bewegende Teile fassen, um Quetschungen zu vermeiden!



WARNUNG - Beim Blockieren der Antriebselemente oder bei Änderungen am Fahrverhalten den CAMILINO sofort ausschalten und nicht benutzen!



WARNUNG - Steigfähigkeit bei einem Personengewicht von ca. 80 kg = 18 %.
Bei 140 kg Personengewicht = 12 % (siehe Kapitel 4.4)!



VORSICHT - Bordsteinkanten/Hindernisse immer rückwärts überwinden (siehe Kapitel 7.3)!



VORSICHT - Ausreichend Abstand zur Bordsteinkante halten, um Beschädigungen zu vermeiden!



VORSICHT - Bei der Verwendung von Sitzauflagen (Kissen, etc.) muss auf ein sicheres Sitzen des Insassen geachtet werden, um ein Herausfallen oder Verrutschen zu vermeiden!

-  **HINWEIS** - Kippstütze hochklappen um Bordsteinkanten/Hindernisse zu überwinden, da diese sonst beschädigt werden könnte.
-  **HINWEIS** - CAMILINO immer auf „ROLL“ schalten um im Leerlauf zu bewegen, da er sich sonst nicht schieben lässt.
-  **HINWEIS** - Niemals an Griffenheit des CAMILINO ziehen/heben, da diese nicht dazu ausgelegt ist. Schiebegriffe des Rollstuhles verwenden!
-  **HINWEIS** - Nur mit hochgeklappter Kippstütze an Wände fahren, um diese nicht zu beschädigen.

7.1 Fahren mit dem CAMILINO

Kapitel 9 - Fehlerzustände und Problemlösungen beachten!

Abschaltautomatik schaltet bei längeren Pausen den CAMILINO nach maximal 10 Minuten aus.



Entriegelungsknopf ⑩ für Antriebseinheit bis über die grüne Markierung herausziehen. Antriebsräder fahren nach unten.



EIN/AUS-Schalter drücken.



LED **leuchtet** dauerhaft grün = Fahrbereit!
LED **blinkt** grün = Entriegelungsknopf ziehen, bis grüne Markierung sichtbar wird!



Akku-Kapazität

Über den Ladezustand informiert die LED.



Hersteller Hinweis:

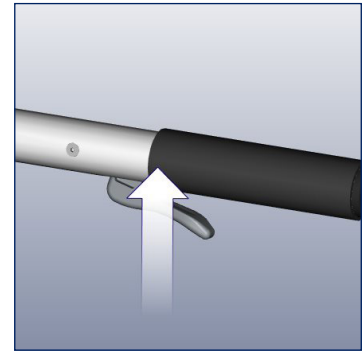
- » LED leuchtet grün = Ladezustand zwischen 70 - 100 %
- » LED leuchtet gelb = Ladestand zwischen 40 - 70 %
- » LED leuchtet rot = Ladezustand unter 40 %
- Der Akku muss unbedingt nachgeladen werden.
- » **Sollte die LED mehrmals rot aufleuchten, siehe Kapitel 9.1 - Fehlerzustände!**



Geschwindigkeit ⑥ wählen.
» Auf niedrigster Geschwindigkeit üben.



Vorwärts-/Rückwärts Schalter ① in gewünschte Fahrtrichtung drücken.
» Richtung kann während der Fahrt geändert werden.



Fahrhebel ⑦ zum losfahren drücken.
» Mit Griffenheit lenken!

Not-Halt Funktion

Beim Loslassen des Fahrhebels hält der CAMILINO automatisch innerhalb 1 Meter¹⁾ auf der Ebene an.

¹⁾ abhängig vom Gewicht der beförderten Person, dem Untergrund, dem Geländeprofil, etc.

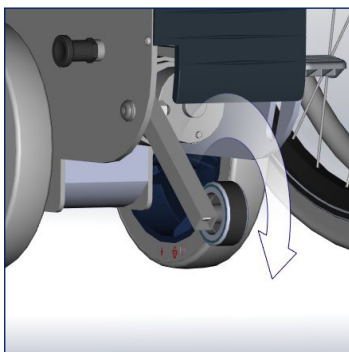
7.2 Kippstütze aus-/einklappen



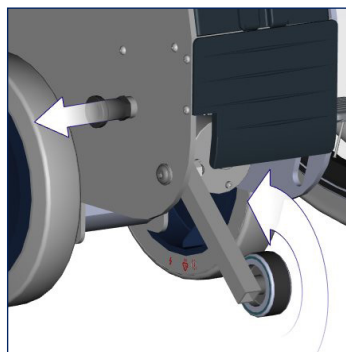
GEFAHR - Nie ohne Kippstütze verwenden, um ein nach hinten kippen zu vermeiden!



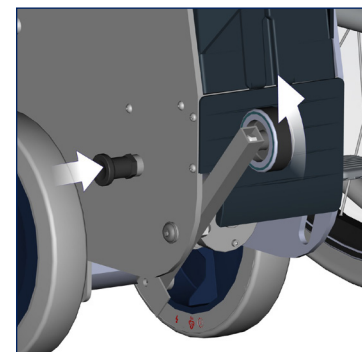
HINWEIS - Kippstütze hochklappen um Bordsteinkanten/Hindernisse zu überwinden, da diese sonst beschädigt werden könnte. (siehe Kapitel 7.3)



Ausklappen.
Kippstütze ⑬ herunterklappen ohne den Rastbolzen ⑭ zu ziehen.
» Rastbolzen rastet hörbar ein.



Einklappen.
Rastbolzen für Kippstütze herausziehen und Kippstütze nach oben klappen.



Rastbolzen für Kippstütze loslassen.

7.3 Überwinden von Hindernissen

-  HINWEIS - Niemals an Griffereinheit des CAMILINO ziehen/heben, da diese nicht dazu ausgelegt ist. Schiebegriffe des Rollstuhles verwenden.
-  HINWEIS - Für maximale Hindernishöhe unbedingt Angaben in der Gebrauchsanweisung des Rollstuhlherstellers beachten!
-  HINWEIS - Kippstütze hochklappen um Bordsteinkanten/Hindernisse zu überwinden, da diese sonst beschädigt werden könnte.

Hindernisse kleiner als 30 mm.

» **vorwärts** überwinden.

Hindernisse über 30 mm.

Hierzu Antrieb deaktivieren und Kippstütze hochklappen. (Siehe Kapitel 7.4 und 7.2)

- » Hindernis **rückwärts** überwinden.
- » Anschließend Fahrt wie gewohnt fortsetzen.

7.4 Antrieb deaktivieren

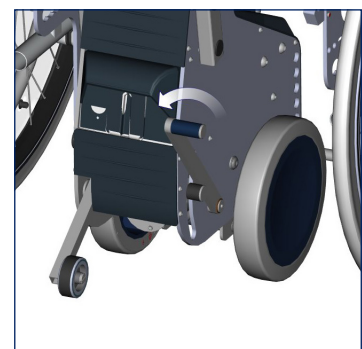


Geschwindigkeitsregler auf „ROLL“ stellen um den Leerlauf zu aktivieren.



Entriegelungsknopf herausziehen und loslassen.

- » Die Markierung ist nun nicht mehr sichtbar.
- » CAMILINO nicht mehr fahrbereit!



Fußhebel ⑫ nach unten drücken.

- » Antriebsräder fahren nach oben und werden arretiert.

7.5 CAMILINO ausschalten



EIN/AUS-Schalter drücken.

7.6 Transport



WARNUNG - CAMILINO mit Rollstuhl nicht als Sitz in einem Fahrzeug verwenden!



WARNUNG - Beim Transport in Fahrzeugen / Flugzeugen gemäß gültigen gesetzlichen Vorschriften sichern!



VORSICHT - Beim Transport ausschalten!



VORSICHT - Gewichtsangaben des Fahrzeugs beachten!



HINWEIS - Mindestens eine Stunde vor Inbetriebnahme in frostfreier Umgebung lagern, um Fehlfunktionen zu vermeiden!



Herstellerinformation:

Der Akku-Pack des CAMILINO ist für den Luftfrachttransport gemäß DOT + IATA zugelassen. Setzen Sie sich dennoch vor Antritt einer Flugreise vorab mit der Fluggesellschaft in Verbindung.

CAMILINO demontieren (siehe Kapitel 6).

In deaktiviertem ausgeschaltetem Zustand sicher im Kofferraum des Fahrzeugs verstauen (siehe Kapitel 7.5).

Um das Packmaß zu verringern ggf. Griffe ganz einziehen (siehe Kapitel 5.2)

8 Pflege und Wartung



WARNUNG - Reparaturen und sicherheitstechnische Prüfungen dürfen nur vom Hersteller, AAT-Außendienst oder vom autorisierten Fachhandel durchgeführt werden!



HINWEIS - Vor jeder Inbetriebnahme Sichtprüfung durchführen! Sollten Teile sichtbar defekt sein oder fehlen, mit autorisiertem Fachhandel oder dem Hersteller in Verbindung setzen!



HINWEIS - Es wird empfohlen alle zwei Jahre eine sicherheitstechnische Prüfung durchzuführen. Prüflakette informiert über spätesten Zeitpunkt. Tipp: Nach Anwenderwechsel/Wiedereinsatz.

8.1 Akku-Pack und Ladegerät



GEFAHR - Vor Versenden der Lithium-Ionen Batterien (Reparatur, Entsorgung, etc.) unbedingt den Hersteller verständigen, da erhöhte Gefahr besteht! (Spezielle Versandbedingungen machen u. A. eine spezifische Verpackung notwendig)!



WARNUNG - Pole des Akku-Pack niemals kurzschließen oder verbinden, um Stromschläge zu vermeiden!



VORSICHT - Beim Ladevorgang Kabel sicher verlegen, um Stolperfallen zu vermeiden!



VORSICHT - Defekte Sicherungen nicht flicken oder überbrücken, um Stromschläge zu vermeiden!



VORSICHT - Vor Feuchtigkeit schützen, um Stromschläge zu vermeiden!



HINWEIS - Ladegerät niemals am Ladekabel/Ladeleitung tragen.



HINWEIS - Akku-Pack nach jedem Gebrauch laden! Tiefenentladung führt zu Kapazitätsverlust und verkürzt die Lebensdauer.



HINWEIS - Ladegerät und KFZ-Spannungswandler vor Ölen, Fetten, aggressiven Reinigungsmitteln, Verdünnungen oder Beschädigungen schützen.



HINWEIS - Bedienungsanleitung Ladegerät/Spannungswandler beachten.



HINWEIS - Akku-Pack mindestens eine Stunde vor Ladevorgang in frostfreier Umgebung lagern, um Fehlfunktionen zu vermeiden.

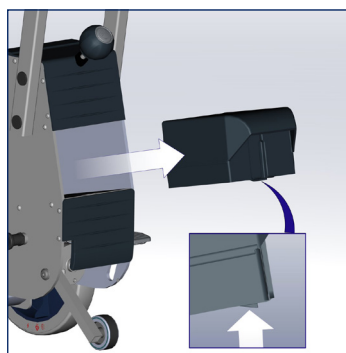


Herstellerinformation:

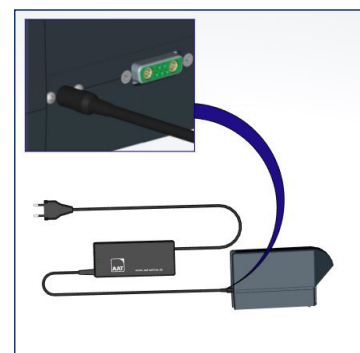
Der Akku-Pack ist wartungsfrei und wiederaufladbar. Neue Akkus erreichen ihre volle Kapazität erst nach mehreren Ladezyklen. Während dem Ladevorgang kann nicht mit dem CAMILINO gefahren werden.



Akku-Pack laden
CAMILINO ausschalten.



Akkupack entnehmen.
» Entriegelungslasche am Akku-Pack nach oben drücken und Akkupack herausziehen.
» Verriegelung wird gelöst.



Ladegerät anschließen.



LED grün = Akku voll
ca. 6 Stunden

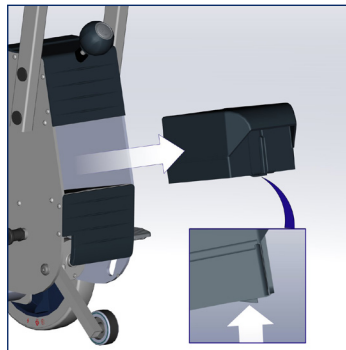


LED orange = Akku wird ge-
laden

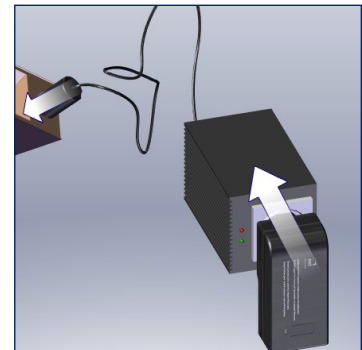
Akku-Pack im Kraftfahrzeug laden



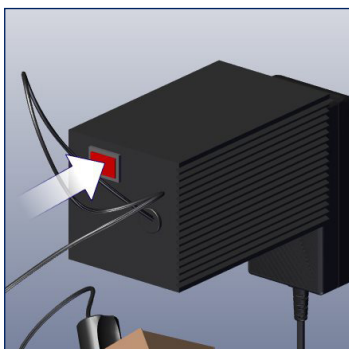
CAMILINO ausschalten.



Akkupack entnehmen.
» Währendessen Entriege-
lungslasche am Akkupack
nach hinten ziehen.
» Verriegelung wird gelöst.



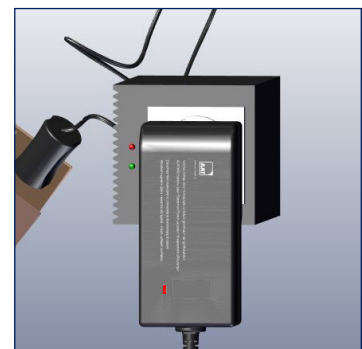
Spannungswandler und Lade-
gerät anschließen.



Spannungswandler einschal-
ten.
Warnton = Spannung gering!



LED grün = Akku voll
ca. 6 Stunden



LED orange = Akku wird gela-
den.

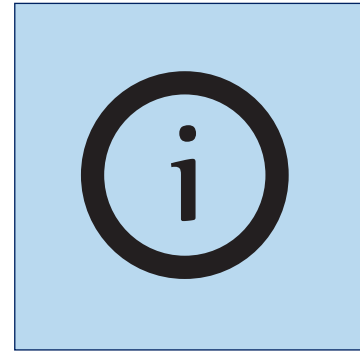
Information Ladegerät



Ladegerät camilino
» Akkukapazität 16 Ah.



Möglicher Fehler
LED leuchtet nicht.
Hersteller kontaktieren!



Die Angaben des Herstellers
in der Bedienungsanleitung
des Ladegeräts beachten!

8.2 Reinigung



WARNUNG - Es darf keine Feuchtigkeit in das Geräteinnere gelangen!
Stromschläge könnten die Folge sein! Nur feuchte, keinesfalls nasse Tücher verwenden!



WARNUNG - Nach Reinigung alle sicherheitsrelevanten Funktionen testen!



WARNUNG - Während Reinigung nicht rauchen!



HINWEIS - CAMILINO von Zündquellen fern halten!



HINWEIS - Antriebseinheit bei Verschmutzung/Ablagerung reinigen!



HINWEIS - Rollstuhl nach Angaben des Herstellers reinigen!



HINWEIS - Keinen Hochdruckreiniger verwenden!

Flächen des CAMILINO mit
haushaltsüblichen Reini-
gungsmitteln abwischen.

» Hinweise des Herstellers
beachten.

Sollten Sie den CAMILINO
desinfizieren wollen, verwen-
den Sie haushaltsübliche
Desinfektionsmittel und füh-
ren Sie eine Wischdesinfekti-
on durch.

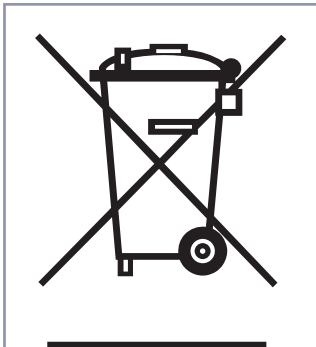
» Hinweise des Herstellers
beachten.

8.3 Entsorgung



GEFAHR - Vor Versenden der Lithium-Ionen Batterien (Reparatur, Entsorgung, etc.) unbedingt den Hersteller verständigen, da erhöhte Gefahr besteht! (Spezielle Versandbedingungen machen u. A. eine spezifische Verpackung notwendig)

Ihr CAMILINO und dessen Akkus sind langlebige Produkte. Nach Ablauf der natürlichen Lebensdauer können Sie diese Komponenten an die AAT Alber Antriebstechnik GmbH oder deren Fachhändler zur Entsorgung zurückgeben.



Der CAMILINO und dessen Akkus dürfen nicht an Orten entsorgt werden, die nach der aktuellen, im jeweiligen Land gültigen Gesetzgebung, nicht dafür vorgesehen sind (z. B. Mülldeponien). Es können Stoffe enthalten sein, die sich für die Umwelt als schädlich erweisen könnten.

Mit gekreuzter Mülltonne gekennzeichnetes Produkt darf nicht über den Hausmüll entsorgt werden (WEEE-Richtlinie). Informieren Sie sich über die in Ihrem Land gültige gesetzliche Regelung, da die WEEE-Verordnung nicht in allen europäischen Staaten Anwendung findet.

8.4 Langzeit-Einlagerung

Wird der CAMILINO über einen längeren Zeitraum nicht verwendet (z. B. über mehrere Monate) folgende Informationen beachten:

- Soll der Rollstuhl ebenfalls eingelagert werden, Angaben des Rollstuhl-Herstellers beachten!
- Es darf keine Feuchtigkeit in das Geräteinnere gelangen!
- In trockenen Räumen und nicht bei zu hoher Luftfeuchtigkeit lagern. Ggf. mit Folien abdecken!
- Vor dauerhaftem Sonnenlicht schützen!
- Unbefugte, insbesondere Kinder, sollten keinen unbeaufsichtigten Zugang zum Lagerort des CAMILINO haben!
- Vor Einlagerung Akku-Pack entnehmen!
- Zur Einlagerung des Akku-Packs unbedingt Sicherheitshinweise aus Kapitel 8.1 beachten!

Soll der CAMILINO wieder in Betrieb genommen werden, Rollstuhl und Produkt reinigen (Kapitel 8.2).

Prüfen ob eine sicherheitstechnische Prüfung vorgenommen werden muss. (siehe Kapitel 8.5.)

Sollte keine sicherheitstechnische Prüfung notwendig sein, müssen vor Inbetriebnahme unbedingt die elektrische Funktion, Kippstütze, Halterungen und ggf. der Luftdruck der Lenkrollen geprüft werden!

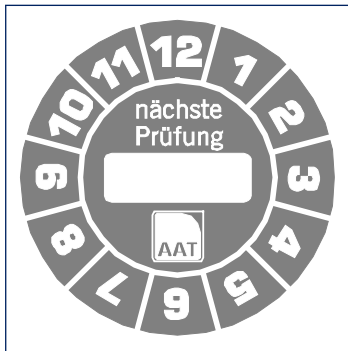
8.5 Sicherheitstechnische Prüfung



HINWEIS - Sicherheitstechnische Prüfungen dürfen nur vom Hersteller, AAT-Außendienst oder vom autorisierten Fachhandel durchgeführt werden.



HINWEIS - Es wird empfohlen alle zwei Jahre eine sicherheitstechnische Prüfung durchzuführen. Prüfplakette informiert über spätesten Zeitpunkt. Tipp: Nach Anwenderwechsel/Wiedereinsatz.



Prüfplakette informiert über spätesten Zeitpunkt!

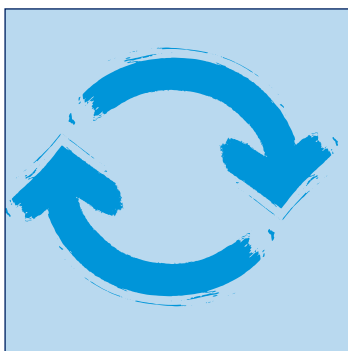
Nicht sachgerechter Gebrauch kann zu Schäden am CAMILINO führen, welche die technische Funktionsfähigkeit beeinträchtigen. Aus diesem Grund sollte alle 2 Jahre eine sicherheitstechnische Prüfung durchgeführt werden. Wir empfehlen außerdem die sicherheitstechnische Prüfung vor jedem Wiedereinsatz.

Um die sicherheitstechnische Prüfung durchführen zu dürfen, bedarf es einer Schulung. Nähere Informationen finden Sie auf: www.aat-online.de

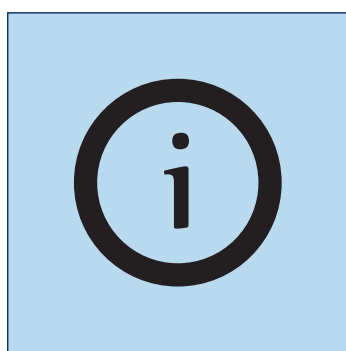
8.6 Wiedereinsatz (Anwenderwechsel)

Von einem Wiedereinsatz wird gesprochen, wenn das AAT-Produkt des Patienten X, bei einem anderen Patienten Y eingesetzt werden soll. Außerdem ist ein Wiedereinsatz gegeben, wenn ein Patient einen anderen Rollstuhl erhält und aus diesem Grund neue Anbauteile benötigt.

Bitte wenden Sie sich an den Hersteller, AAT-Außendienst oder den autorisierten Fachhandel.



Der CAMILINO ist für einen Wiedereinsatz geeignet.



Vor jedem Wiedereinsatz sollte eine sicherheitstechnische Prüfung und eine Reinigung/Desinfektion durchgeführt werden. (siehe Kapitel 8.2 und 8.5)

8.7 Korrektive Maßnahmen / Rückruf

Sollten neue wichtige Sicherheitsinformationen bzgl. der Handhabung Ihres Produkts vorliegen, so werden Sie von uns über diese informiert. Wie bereits zu Beginn angemerkt, finden Sie auf unserer Homepage immer die aktuelle Version dieser Bedienungsanleitung.

Sollten nachträgliche Änderungen oder korrektive Maßnahmen am Produkt vorgenommen werden müssen, so informieren wir unsere autorisierten Fachhändler schriftlich über alle betroffenen Seriennummern. Ist Ihr Produkt von einem Rückruf betroffen, werden Sie anschließend über alle weiteren Vorgänge informiert.

9 Fehlerzustände und Problemlösungen

9.1 Fehlerzustände



Rote LED blinkt. ④
» Fehlerzustände beachten!

Fehlerzustände

LED blinkt	Fehlerzustand
1 x	Überlast
2 x	Unterspannung Akku-Pack
3 x	Überspannung Akku-Pack
4 x	Bremse defekt
5 x	Motorcontroller Fehler
6 x	Akku-Temperaturfehler
7 x	Motor-Übertemperatur
8 x	Motor stoppt nicht
9 x	Stromfluss bei stehendem Motor

9.2 Problemlösungen

Problem	Prüfung und eventuelle Problemlösung
CAMILINO lässt sich nicht einschalten	Akku-Pack korrekt eingesteckt? Nein: Korrekt einstecken!
	Akku-Pack leer? Ja: Laden!
	Problem noch vorhanden? Ja: Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen!
CAMILINO fährt nicht	CAMILINO eingeschaltet? Nein: Einschalten!
	Leerlauf aktiviert? Ja: Deaktivieren!
	Entriegelungsknopf gezogen? Nein: bis zur Markierung herausziehen!
	Problem noch vorhanden? Ja: Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen!
Akku-Pack lässt sich nicht laden	Ladegerät angeschlossen? Nein: Richtig anschließen!
	Problem noch vorhanden? Ja: Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen!
Schäden am Akku-Pack Gehäuse	Akku-Pack darf nicht geöffnet werden! Hersteller verständigen!
 GEFAHR - Vor Versenden der Lithium-Ionen Batterien (Reparatur, Entsorgung, etc.) unbedingt den Hersteller verständigen, da erhöhte Gefahr besteht! (Spezielle Versandbedingungen machen u. A. eine spezifische Verpackung notwendig)	

10 Garantie und Haftung

Garantie

AAT Alber Antriebstechnik GmbH übernimmt für den CAMILINO (mit Ausnahme des Akku-Pack) und alle Zubehörteile, für den Zeitraum von zwei Jahren ab Empfangsdatum die Garantie, dass diese frei von Material- und Verarbeitungsfehlern sind.

Für den Akku-Pack - dessen ordnungsgemäße Pflege vorausgesetzt - übernimmt die AAT Alber Antriebstechnik GmbH die Garantie für den Zeitraum von zwölf Monaten ab Empfangsdatum. Die Garantie auf den CAMILINO erstreckt sich nicht auf Fehler, welche zurückzuführen sind auf:

- Schäden, die infolge übermäßiger Beanspruchung auftreten.
- Schäden, die sich infolge unachtsamer Behandlung ergeben.
- gewaltsame Beschädigungen.
- natürliche Verschleißteile (Antriebsräder, Rollstuhlreifen).
- unsachgemäße oder unzureichende Wartung durch den Kunden.
- unberechtigte bauliche Veränderungen oder nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch des CAMILINO oder der Zubehörteile.
- Nutzung des CAMILINO über das zulässige Gesamtgewicht hinaus.
- unsachgemäßes Laden des Akku-Pack.

Haftung

AAT Alber Antriebstechnik GmbH ist als Hersteller des CAMILINO nicht verantwortlich für eventuell auftretende Schäden, wenn:

- CAMILINO unsachgemäß gehandhabt wurde.
- Reparaturen, Montagen oder andere Arbeiten von nicht autorisierten Personen durchgeführt wurden.
- CAMILINO nicht entsprechend der Bedienungsanleitung benutzt wurde.
- fremde Teile angebaut bzw. mit dem CAMILINO verbunden wurden.
- Teile des CAMILINO abmontiert wurden.
- CAMILINO über das zulässige Gesamtgewicht hinaus belastet wurde.
- CAMILINO nicht regelmäßig (in 2-jährigem Turnus) von dem Hersteller, AAT-Außendienst oder einem autorisierten Fachhändler gewartet wurde.
- CAMILINO mit ungenügender Akku-Ladung betrieben wurde.

[illegible]

This image shows a single page of white paper with horizontal blue or grey ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page, leaving small margins at the top and bottom. There are no vertical margin lines, text, or other markings on the page.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.



AAT Alber Antriebstechnik GmbH
Postfach 10 05 60 · D-72426 Albstadt
Tel.: +49.(0) 74 31.12 95-0
Fax: +49.(0) 74 31.12 95-35
info@aat-online.de · www.aat-online.de

Seriennummer:



Ideen bewegen mehr